

Journals

No. 186

Thursday, May 9, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 186

Le jeudi 9 mai 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of Team Canada Inc. for the year 2001. — Sessional Paper No. 8560-371-786-01.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Équipe Canada inc. pour l'année 2001. — Document parlementaire n^o 8560-371-786-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), Bill C-56, An Act respecting assisted human reproduction, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), le projet de loi C-56, Loi concernant la procréation assistée, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting assisted human reproduction".

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la procréation assistée ».

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 19th Report of the Committee (Building an Effective New Round of WTO Negotiations: Key Issues for Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-156.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 19^e rapport de ce Comité (Pour un nouveau cycle de négociations efficace : Les grands enjeux du Canada à l'OMC). — Document parlementaire n^o 8510-371-156.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 73*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 73*) est déposé.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 55th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Environment and Sustainable Development

Nancy Karetak-Lindell for Gar Knutson

Foreign Affairs and International Trade

Mark Eyking for George Baker

Industry, Science and Technology

Joe McGuire for Susan Whelan

Justice and Human Rights

Hedy Fry for Paul DeVillers
Derek Lee for Denis Paradis

National Defence and Veterans Affairs

Robert Bertrand for Bryon Wilfert

Public Accounts

Joe Peschisolido for Gerry Byrne

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Joint Committees:

Library of Parliament

Guy St-Julien for Raymond Lavigne

Official Languages

Bernard Patry for Claude Drouin
Jeannot Castonguay for Raymond Lavigne

Scrutiny of Regulations

John McKay for Sue Barnes
John Maloney for Gar Knutson

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 55^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Environnement et développement durable

Nancy Karetak-Lindell pour Gar Knutson

Affaires étrangères et commerce international

Mark Eyking pour George Baker

Industrie, sciences et technologie

Joe McGuire pour Susan Whelan

Justice et droits de la personne

Hedy Fry pour Paul DeVillers
Derek Lee pour Denis Paradis

Défense nationale et anciens combattants

Robert Bertrand pour Bryon Wilfert

Comptes publics

Joe Peschisolido pour Gerry Byrne

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités mixtes permanents :

Bibliothèque du Parlement

Guy St-Julien pour Raymond Lavigne

Langues officielles

Bernard Patry pour Claude Drouin
Jeannot Castonguay pour Raymond Lavigne

Examen de la réglementation

John McKay pour Sue Barnes
John Maloney pour Gar Knutson

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 55th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows: Wayne Easter for Paul Macklin.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), concerning unborn children (No. 371-0705).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations;

And of the amendment of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, since the Bill reflects several principles unrelated to transport and government operations, rendering it impractical for the Standing Committee on Transport and Government Operations to properly consider it.”;

And of the subamendment of Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), seconded by Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), — That the amendment be amended by adding after the word “principles” the following:

“that violate human rights and freedoms, which have been denounced by the Privacy Commissioner and are”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the motion for second reading of Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be amended by deleting the words “the Standing Committee on Transport and Government Operations” and by substituting the words “a legislative committee”.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 55^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit : Wayne Easter pour Paul Macklin.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), au sujet des enfants à naître (n° 371-0705).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, puisque le projet de loi renferme plusieurs principes sans aucun lien avec les transports ou les opérations gouvernementales, ce qui empêche le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales d'en faire l'étude en règle. »;

Et du sous-amendement de M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « principes », de ce qui suit :

« qui contreviennent aux droits et libertés de la personne, qui ont été dénoncés par le Commissaire à la vie privée et qui sont ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit modifiée par substitution, aux mots « au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales », des mots « à un comité législatif ».

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to a legislative committee;

And of the amendment of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast);

And of the subamendment of Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), seconded by Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre).

The debate continued.

The question was put on the subamendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 21, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) laid upon the Table, — Copy of a poem entitled "Plymouth Explosion" (English text only). — Sessional Paper No. 8530-371-11.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif;

Et de l'amendement de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est);

Et du sous-amendement de M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre).

Le débat se poursuit.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 mai 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) dépose sur le Bureau, — Copie d'un poème intitulé « Plymouth Explosion » (texte anglais seulement). — Document parlementaire n^o 8530-371-11.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 21, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-292, An Act to amend the Criminal Code (selling wildlife).

Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), seconded by Mr. McNally (Dewdney—Alouette), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate does not insist on its amendment numbered 1(a) to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, to which the House of Commons has disagreed.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 mai 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-292, Loi modifiant le Code criminel (vente d'animaux sauvages).

M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), appuyée par M. McNally (Dewdney—Alouette), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat n'insiste pas sur son amendement numéroté 1a) au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, auquel la Chambre des communes n'a pas acquiescé.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, with the following amendment:

Page 37, clause 14: Replace, in the English version, line 25 with the following:

“tered 30 days after its publication”.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-416-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-417-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-418-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2002 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-803-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Report on the administration of the Canadian Forces Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72. — Sessional Paper No. 8560-371-92-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2001, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 82. —

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, avec l'amendement suivant :

Page 37, article 14 : Remplacer la ligne 25 dans la version anglaise, par ce qui suit :

« tered 30 days after its publication ».

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-416-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-417-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-418-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2002 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-803-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72. — Document parlementaire n° 8560-371-92-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 82. — Document

Sessional Paper No. 8560-371-733-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2001, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-371-752-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the year 2001, pursuant to the Currency Act, R.S. 1985, c. C-52, s. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-371-133-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Health, "Assisted Human Reproduction: Building Families" (Sessional Paper No. 8510-371-123), presented to the House on Wednesday, December 12, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-123.

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 2002-739 dated May 2, 2002, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of Sweden, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, s. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-371-212-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8560-371-733-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-371-752-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la monnaie, L.R. 1985, ch. C-52, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-371-133-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la santé, « Assistance à la procréation : bâtir la famille » (document parlementaire n° 8510-371-123), présenté à la Chambre le mercredi 12 décembre 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-123.

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 2002-739, en date du 2 mai 2002, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Suède, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-371-212-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.